

UNCIO - Working Papers - Plenary UN Committee on Jurists & general committees
- Jurists 78-84

20 April 1945
30 April 1945

clear - NK

06/05

"Declassified"

S-1006

Box-4

File-11

(PAGE 12.2.2).

(2) En tanto se pronuncia la sentencia final, se comunicarán inmediatamente a las partes y al Consejo de Seguridad las medidas sugeridas.

Artículo 42

(1) Las partes estarán representadas por agentes.

(2) Pueden hacerse asesorar ante el Tribunal por consejeros o abogados.

Artículo 43

(1) El procedimiento tendrá dos fases; una escrita y otra oral.

(2) El procedimiento escrito comprenderá la comunicación al Tribunal y a las partes, de las memorias, contramemorias y réplicas, si estas últimas son necesarias, así como de toda pieza o documento en apoyo de las mismas.

(3) La comunicación se hará por conducto del Secretario en el orden y dentro de los plazos determinados por el Tribunal.

(4) Todo documento producido por una de las partes, le será comunicado a la otra mediante copia certificada.

(5) El procedimiento oral comprenderá las deposiciones de testigos, peritos, agentes, consejeros y abogados, ante el Tribunal.

Artículo 44

(1) Toda notificación a personas que no sean agentes, consejeros, y abogados, la dirigirá el Tribunal directamente al gobierno del Estado en cuyo territorio deba diligenciarse.

(2)

(2) Se seguirá el mismo procedimiento cuando se trate de obtener evidencia en el lugar de los hechos.

Artículo 45

El Presidente dirigirá las vistas del Tribunal y, a falta de éste, el Vicepresidente, y si ninguno de ellos puede hacerlo, presidirá el más antiguo de los jueces presentes.

Artículo 46

Las vistas del Tribunal serán públicas, salvo lo que disponga en contrario éste, o salvo que las partes demanden que no se admita al público.

Artículo 47

(1) De cada vista se levantará un acta, que firmarán el Secretario y el Presidente.

(2) Este acta será la única auténtica.

Artículo 48

El Tribunal dictará las órdenes que regirán en el caso, decidirá la forma y el tiempo en que terminará cada parte sus alegaciones, y adoptará las medidas necesarias respecto a la admisión de evidencia.

Artículo 49

Aun antes de empezar una vista, el Tribunal puede pedir a los representantes que produzcan cualquier documento o proporcionen cualesquiera explicaciones. Si se negaren a hacerlo, se dejará constancia oficial del hecho.

Artículo 50

Artículo 50

Cuando el Tribunal lo considere oportuno, podrá comisionar a cualquier individuo, entidad, negociado, comisión u otro organismo que él escoja, para que haga una investigación o emita un dictamen pericial.

Artículo 51

Las preguntas pertinentes que se hagan a testigos y peritos en el curso de una vista, estarán sujetas a las condiciones que fije el Tribunal en el Reglamento de que trata el Artículo 30.

Artículo 52

Una vez recibidas las pruebas y la evidencia en el plazo fijado, el Tribunal podrá negarse a aceptar evidencia adicional, oral o escrita, que una de las partes desee presentar, a menos que la otra dé su consentimiento.

Artículo 53

(1) Cuando una de las partes no comparezca ante el Tribunal, o se abstenga de defender su caso, la otra parte podrá pedir al Tribunal que decida a su favor.

(2) Antes de dictar su decisión, el Tribunal deberá asegurarse no sólo de que tiene jurisdicción para actuar conforme a los términos de los Artículos 36 y 37, sino de que la demanda está bien fundada tanto en cuanto a los hechos como en cuanto a derecho.

Artículo 54

Artículo 54

(1) Cuando los agentes, abogados y consejeros hayan terminado de presentar su caso conforme a la dirección del Tribunal, el Presidente dará por terminada la vista.

(2) El Tribunal se retirará a deliberar.

(3) Las deliberaciones del Tribunal se celebrarán en privado y permanecerán secretas.

Artículo 55

(1) Todas las decisiones del Tribunal se tomarán por mayoría de votos de los jueces presentes.

(2) En caso de empate, decidirá el voto del Presidente o del juez que lo reemplace.

Artículo 56

En el texto del fallo se expondrán las razones en que éste se funda.

El fallo mencionará los nombres de los jueces que hayan intervenido en la decisión tomada.

Artículo 57

Si el fallo no expresa en todo o en parte la opinión unánime de los jueces, cualquiera de éstos tendrá derecho a emitir su opinión por separado.

Artículo 58

El Presidente y el Secretario firmarán el fallo, que se leerá en sesión pública, después de notificar debidamente a los agentes.

Artículo 59

Artículo 59

La decisión del Tribunal no es obligatoria sino para las partes en litigio y respecto al caso en cuestión.

Artículo 60.

El fallo será definitivo e inapelable. En caso de desacuerdo sobre el sentido o el alcance del fallo, el Tribunal lo interpretará a solicitud de cualquiera de las partes.

Artículo 61

(1) Sólo podrá pedirse la revisión de un fallo cuando la solicitud se funde en el descubrimiento de un hecho de tal naturaleza que pueda ser factor decisivo y que, al pronunciarse el fallo, fuera desconocido del Tribunal y de la parte que pida la revisión, siempre que su desconocimiento no se deba a negligencia.

(2) El Tribunal abrirá el proceso de revisión mediante una decisión en que se haga constar expresamente que existe un hecho nuevo, se reconozca que por su naturaleza justifica la revisión, y se declare con lugar la solicitud.

(3) Antes de iniciar el proceso de revisión el Tribunal podrá exigir que se cumplan los términos del fallo.

(4) La solicitud de revisión deberá formularse a más tardar en el plazo de seis meses después que se descubra el nuevo hecho.

(5) No podrá pedirse la revisión de un fallo una vez transcurrido un plazo de diez años desde que fué emitido el

mismo

mismo.

Artículo 62

(1) Si un Estado considera que tiene intereses de orden jurídico en los cuales puede influir la decisión, podrá pedir al Tribunal que le permita intervenir en el caso.

(2) Corresponderá al Tribunal decidir con respecto a dicha petición.

Artículo 63

(1) Cuando se trate de la interpretación de una convención en la cual sean partes otros Estados además de las partes en litigio, el Secretario notificará inmediatamente a todos los Estados interesados.

(2) Todo Estado que se notifique como se indica tendrá derecho a intervenir en la vista del caso: pero si se vale de ese derecho, la interpretación contenida en el fallo será igualmente obligatoria para él.

Artículo 64

A menos que el Tribunal determine otra cosa, cada parte sufragará sus propias costas.

CAPÍTULO IV

Opiniones Consultivas

Artículo 65

(1) Las cuestiones sobre las cuales se solicite opinión consultiva al Tribunal se le presentarán mediante solicitud

escrita

escrita, firmada por el Presidente de la Asamblea General o el Presidente del Consejo de Seguridad, o por el Secretario General de Las Naciones Unidas, a base de instrucciones recibidas de la Asamblea General o del Consejo de Seguridad.

(2) La solicitud deberá exponer en términos precisos la cuestión sobre la cual se pide la opinión del Tribunal, y deberá venir acompañada de todos los documentos que puedan arrojar luz sobre la misma.

Artículo 66

(1) Tan pronto se reciba una solicitud en que se consulte la opinión del Tribunal, el Secretario notificará a los miembros de Las Naciones Unidas por conducto del Secretario General de Las Naciones Unidas, y a los Estados que tengan derecho a comparecer ante el Tribunal.

(2) El Secretario notificará también, mediante una comunicación especial y directa, a todo miembro de Las Naciones Unidas, a todo Estado con derecho a comparecer ante el Tribunal, y a toda organización internacional que el Tribunal (o su Presidente, si el Tribunal no estuviere en sesión) considere capaz de suministrar alguna información sobre la cuestión planteada, que el Tribunal estará listo para recibir, dentro del plazo que fijará el Presidente, exposiciones escritas, o a oír, en una audiencia pública que se celebrará al efecto, exposiciones orales relativas a dicha cuestión.

(3) Cualquier miembro de Las Naciones Unidas o cualquier Estado con derecho a comparecer ante el Tribunal que dejare de
recibir

recibir la comunicación especial que se menciona en el párrafo (2) de este Artículo podrá expresar su deseo de presentar una exposición escrita u oral; y el Tribunal decidirá.

(4) A los miembros de Las Naciones Unidas, los Estados, y las organizaciones que presentaren exposiciones escritas u orales o de ambas clases, se les permitirá discutir las exposiciones presentadas por otros miembros, Estados u organizaciones, en la forma, en la extensión y en el plazo que en cada caso fije el Tribunal o su Presidente, si el Tribunal no estuviere en sesión. En consecuencia, el Secretario comunicará oportunamente a los miembros, Estados y organizaciones que hayan presentado las suyas, las exposiciones escritas que reciba en estas circunstancias.

Artículo 67

El Tribunal pronunciará sus opiniones consultivas en sesión pública, previa citación del Secretario General de Las Naciones Unidas, los Estados y las organizaciones internacionales directamente interesados.

Artículo 68

En el ejercicio de sus funciones consultivas, el Tribunal se guiará además por las disposiciones de este Estatuto aplicables a casos contenciosos, hasta el punto en que el propio Tribunal determine que las mismas son aplicables.

CAPÍTULO V

Modificaciones

Artículo 69

Artículo 69

Las modificaciones al presente Estatuto entrarán en vigor respecto de todos los Estados partes en el mismo cuando las apruebe la Asamblea General por el voto de dos terceras partes de sus miembros y las ratifiquen, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales, los miembros de Las Naciones Unidas que son miembros permanentes del Consejo de Seguridad y la mayoría de los otros Estados partes en el Estatuto.

Este texto del Artículo 69 se adoptó para conformarlo con el Capítulo XI de las Propuestas de Dumbarton Oaks, y está sujeto a reconsideración si se cambia el texto de dicho Capítulo.7

THE UNITED NATIONS
COMMITTEE OF JURISTS
Washington, D. C.

RESTRICTED
Jurist 80
G/67
April 20, 1945

INFORME

PROYECTO DE
ESTATUTO PARA EL TRIBUNAL DE JUSTICIA INTERNACIONAL
PREVISTO EN EL CAPÍTULO VII DE LAS PROPUESTAS DE DUMBARTON OAKS
(Profesor Jules Basdevant, Relator)

QUE PRESENTA EL
COMITÉ DE JURISTAS DE LAS NACIONES UNIDAS
A LA
CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE ORGANIZACIÓN
INTERNACIONAL EN SAN FRANCISCO
(San Francisco, 25 de abril de 1945)

El presente Informe es el texto modificado del Documento
Núm. 61 (revisado) expedido en Washington el 20 de abril
de 1945

Habiéndose previsto en las Propuestas de Dumbarton Oaks que el Organismo Internacional de las Naciones Unidas debería incluir entre sus órganos principales un Tribunal de Justicia Internacional, reunióse en Wáshington un Comité de Juristas designado por Las Naciones Unidas con el propósito de formular un proyecto de Estatuto para dicho Tribunal, y presentarlo a la Conferencia de San Francisco. El objeto del presente informe es dar a conocer los resultados de los trabajos efectuados por dicho Comité, y en modo alguno prejuzga las decisiones a que pueda llegar la Conferencia. Al redactarlo, sus autores han actuado tan sólo en su capacidad de juristas, sin comprometer a los Gobiernos que les designaron.

Las propuestas de Dumbarton Oaks disponían que el Tribunal sería el organismo jurídico principal de Las Naciones Unidas; que su Estatuto, anexo a la Carta Constitucional de Las Naciones Unidas, sería parte integral de esta última, y que todos los miembros del Organismo Internacional serían, ipso facto, partes en el Estatuto del Tribunal. No se determinaba si el Tribunal de referencia sería el Tribunal Permanente de Justicia Internacional, conservándose su Estatuto con enmiendas; o si sería un Tribunal nuevo con un Estatuto basado, sin embargo, en el del Tribunal existente. El Comité adoptó el primero de los métodos antes citados en la preparación de su proyecto, y en sus deliberaciones se citó el hecho de que el Tribunal Permanente de Justicia Internacional había funcionado por espacio de veinte años a satisfacción de los litigantes, y que, si bien es cierto que la violencia hizo suspender sus labores, cuando menos la institución no había fracasado en su cometido.

No obstante, el Comité convino en que correspondía a la Conferencia de San Francisco: (1) determinar la forma en que se enunciará la misión que desempeñará el Tribunal en su capacidad de órgano judicial principal de Las Naciones Unidas; (2) juzgar si es o no es necesario tener en cuenta, a este efecto, la existencia actual o eventual de otros tribunales internacionales, y

(3) considerar al Tribunal como una institución nueva o como la continuación del Tribunal establecido en 1920, el Estatuto del cual, modificado por primera vez en 1929, sería enmendado nuevamente en 1945. Estas no son cuestiones de pura forma; la última, en particular, concierne a los efectos de numerosos tratados en los cuales se hace referencia a la jurisdicción del Tribunal Permanente de Justicia Internacional.

Por las razones antes señaladas, el proyecto de Estatuto no contiene el texto del que debería ser el Artículo 1 de dicho instrumento.

PROYECTO DE ESTATUTO

Artículo 1

Por las razones expuestas en el Informe adjunto, se ha dejado en blanco el texto del Artículo 1 en espera de la decisión de la Conferencia de San Francisco.

* * *

El Comité ha procedido a modificar, artículo por artículo, el Estatuto del Tribunal Permanente de Justicia Internacional. Las enmiendas han consistido, de una parte, en adaptaciones de forma que se juzgan necesarias al usarse el título de Las Naciones Unidas en lugar de la Sociedad de las Naciones; y de la otra parte, en la introducción de ciertas reformas que se consideraban necesarias y actualmente posibles. Con respecto a este segundo punto, sin embargo, el Comité ha juzgado que era preferible postergar ciertas modificaciones antes de comprometer, por urgencia excesiva, el éxito del actual proyecto para establecer un Organismo Internacional, aun en vista de la función importante que corresponde al Tribunal. En un organismo universal que Las Naciones Unidas desean establecer de modo que puedan salvaguardarse eficazmente la paz de todas y los derechos de cada una de ellas. Como resultado de este examen, ha sucedido que, en muchas ocasiones, el Comité ha propuesto que se conserven tales o cuales artículos sin modificación alguna. Ha estimado conveniente, sin embargo, numerar los párrafos de cada artículo del Estatuto háyanse o no modificado los mismos.

CAPÍTULO I

Organización del Tribunal

El Comité ha hecho una sola modificación al Artículo 2. No obstante el respeto que le inspira el nombre del Tribunal Permanente de Justicia Internacional, lo ha eliminado de este Artículo a fin de no prejuzgar en forma alguna la decisión a que se ha de llegar con respecto al Artículo 1. Esta omisión puede ser sólo provisional.

Artículo 2

El tribunal será un cuerpo de jueces independientes elegidos, sin tener en cuenta su nacionalidad, de entre personas de la más alta consideración moral, y que reúnan las condiciones requeridas para el ejercicio de las más altas funciones judiciales en sus respectivos países, o que sean jurisconsultos de competencia notoria en materia de derecho internacional.

* * *

Aun cuando se ha propuesto que se reduzca el número de los miembros del Tribunal, ya sea conservando la estructura general de éste, o bien modificándola, el Comité ha considerado preferible conservar ambos, la estructura y el número de los jueces que en 1929 llegaban a 15. Se ha indicado que, con tal medida, se aumentaría el interés que los distintos países han tenido en el Tribunal, y que se facilitaría la creación de Salas en el seno del propio Tribunal. Uno de los miembros del Comité manifestó que de este modo se daría representación a tipos distintos de civilización. En cambio, el Comité ha estimado conveniente establecer directamente, en este Artículo, la regla derivada indirectamente de otra disposición, la cual no permite que un Estado o un miembro de Las Naciones Unidas pueda contar con más de uno de sus nacionales entre los miembros del Tribunal.

Artículo 3

El Tribunal se compondrá de quince miembros, de los cuales nunca habrá dos que sean nacionales del mismo Estado o del mismo miembro de Las Naciones Unidas.

* * *

En cuanto a la elección de los jueces se dispone, de conformidad con el que parece ser el espíritu de las Propuestas de Dumbarton Oaks, que la hagan la Asamblea General y el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, delegándose a estos organismos la tarea de determinar como un Estado que habiendo aceptado el Estatuto del Tribunal no es, sin embargo, miembro de Las Naciones Unidas, pueda participar en la elección. El método para la nominación de candidatos con vista a la elección de referencia ha dado origen a extenso debate, sosteniendo ciertas delegaciones el criterio de que la nominación deben hacerla los gobiernos en vez de dejarla a los grupos nacionales del Tribunal Permanente de Arbitraje, como se establece en el presente Estatuto. La continuación del régimen actual ha sido defendida alegándose que introduce una influencia apolítica, en esta etapa del procedimiento, por lo que respecta a la elección de los jueces. Al tomarse la votación, una vez debatido este punto, se dividió el Comité sin que se produjera una mayoría decisiva. Más tarde, el Delegado de Turquía presentó una sugestión conciliatoria por virtud de la cual se hubiera otorgado al Gobierno la facultad de no transmitir las nominaciones de candidatos acordadas por el grupo nacional, desacuerdo que privaría al país respectivo del ejercicio del derecho a nominar candidatos para la elección en cuestión.

El Comité estimó conveniente presentar dos redacciones sobre este punto: una, que conserva la designación de candidatos por los grupos nacionales del Tribunal Permanente de Arbitraje, reproduce con ligeras modificaciones de forma los Artículos 4, 5 y 6 del Estatuto; y otra que enmienda dichos artículos en el sentido de proveer reglas para la designación de candidatos por los gobiernos.

El procedimiento que regiría la designación de candidatos por los grupos nacionales se conserva sin otra modificación que la de especificar que los grupos llamados a participar en tal designación serán grupos pertenecientes a Estados que son partes en este Estatuto.

Artículo 4

(1) La Asamblea General y el Consejo de Seguridad de Las Naciones Unidas elegirán

Artículo 4

(1) La Asamblea General y el Consejo de Seguridad de Las Naciones

los miembros del Tribunal de una lista de candidatos nominados por los grupos nacionales del Tribunal Permanente de Arbitraje, de conformidad con las siguientes disposiciones.

(2) En cuanto a los miembros de Las Naciones Unidas que no estén representados en el Tribunal Permanente de Arbitraje, las listas de candidatos serán preparadas por grupos nacionales que designen a este efecto sus respectivos Gobiernos en condiciones iguales a las estipuladas para los miembros del Tribunal Permanente de Arbitraje en el Artículo 44 de la Convención de la Haya de 1907 para el arreglo pacífico de disputas internacionales.

(3) A falta de acuerdo especial, la Asamblea General, a propuesta del Consejo de Seguridad, fijará las condiciones en que pueda participar en la elección de los miembros del Tribunal un Estado que, sin ser miembro de Las Naciones Unidas, haya aceptado el Estatuto del Tribunal.

Artículo 5

(1) Por lo menos tres meses antes de la fecha de la elección, el Secretario General de Las Naciones Unidas invitará por escrito a los miembros del Tribunal Permanente de Arbitraje pertenecientes a Estados partes en este Estatuto, y

Unidas elegirán los miembros del Tribunal de una lista de candidatos nominados de conformidad con las disposiciones de los Artículo 5 y 6.

(2) A falta de acuerdo especial, la Asamblea General, a propuesta del Consejo de Seguridad, fijará las condiciones en que pueda participar en la elección de miembros del Tribunal un Estado que, sin ser miembro de Las Naciones Unidas, haya aceptado el Estatuto del Tribunal.

Artículo 5

Por lo menos tres meses antes de la fecha de la elección, el Secretario General de Las Naciones Unidas invitará por escrito a los Gobiernos de los miembros de Las Naciones Unidas y de los Estados partes en el pre-

a los miembros de los grupos nacionales designados según el párrafo (2) del Artículo 4, a que procedan a nominar en un plazo determinado y por grupos nacionales, a personas que estén en situación de desempeñar las funciones de miembro del Tribunal.

(2) Ningún grupo podrá nominar más de cuatro personas, de las cuales no más de dos serán de su misma nacionalidad. El número de candidatos nominados por un grupo no será en ningún caso mayor que el doble del número de plazas a cubrir.

Artículo 6

Antes de proceder a estas nominaciones, se recomienda a cada grupo nacional que consulte con su más alto tribunal de justicia, sus facultades y escuelas de derecho, sus academias nacionales y las secciones nacionales de academias internacionales dedicadas al estudio del derecho.

* * *

Los Artículos siguientes, relativos al procedimiento que regirá para la elección, han sufrido tan sólo modificaciones de forma que resultan necesarias debido a las referencias que se hacen de los órganos de Las Naciones Unidas o, en el texto inglés de los Artículos 7, 9 y 12, para que haya acuerdo más completo con el texto francés.

Artículo 7

(1) El Secretario General de Las Naciones Unidas preparará una lista en orden alfabético de todas las personas así nominadas. Salvo lo que se dispone en el párrafo (2) del Artículo 12, únicamente esas personas serán

sente Estatuto a que procedan a nominar, en un plazo determinado, una persona de su nacionalidad que esté en situación de desempeñar las funciones de miembro del Tribunal.

Artículo 6

Antes de proceder a estas nominaciones, se recomienda a cada Gobierno que consulte con su más alto tribunal de justicia, sus facultades y escuelas de derecho, sus academias nacionales y las secciones nacionales de academias internacionales dedicadas al estudio del derecho.

elegibles.

(2) El Secretario General trasladará esta lista a la Asamblea General y al Consejo de Seguridad.

Artículo 8

La Asamblea General y el Consejo de Seguridad procederán con independencia mutua a la elección de los miembros del Tribunal.

Artículo 9

En toda elección, los electores tendrán en cuenta que las personas que han de elegirse no sólo han de reunir individualmente las condiciones requeridas, sino que han de asegurar en conjunto que las grandes manifestaciones de la civilización y los principales sistemas jurídicos del mundo estén representados.

Artículo 10

(1) Se considerarán electos los candidatos que obtengan una mayoría absoluta de votos en la Asamblea General y en el Consejo de Seguridad.

(2) En el caso de que más de un nacional del mismo Estado o miembro de Las Naciones Unidas obtengan una mayoría absoluta de votos tanto en la Asamblea General como en el Consejo de Seguridad, se considerará electo únicamente el de mayor edad.

Artículo 10

Se considerarán electos los candidatos que obtengan una mayoría absoluta de votos en la Asamblea General y en el Consejo de Seguridad.

Artículo 11

Si después de terminada la primera sesión celebrada para las elecciones quedan todavía uno o más puestos por llenar, se celebrará una segunda elección y, si es necesario, una tercera.

Artículo 12

(1) Si después de terminada la tercera sesión para elecciones quedan todavía uno o más puestos por llenar, se podrá formar en cualquier momento, a petición lo mismo de la Asamblea General que del Consejo de Seguridad, una comisión mediadora compuesta de seis miembros, tres nombrados por la Asamblea General y tres por el Consejo de Seguridad, con el objeto de escoger para cada puesto aún vacante un nombre que someterá a la aprobación respectiva de la Asamblea General y del Consejo de Seguridad.

(2) Si la comisión conjunta aprueba unánimemente a una persona que satisfaga las condiciones requeridas, podrá incluirla en su lista aun cuando esa persona no figure en la lista de nominaciones a que se refiere el Artículo 7.

(3) Si la comisión conjunta llega a la conclusión de que no logrará hacer la elección, los miembros del Tribunal ya electos llenarán los puestos vacantes, dentro del plazo que fije el Consejo de Seguridad, escogiendo de entre las personas que han recibido votos en la Asamblea General o en el Consejo de Seguridad.

(4) En caso de empate al votar los jueces, el juez de mayor edad decidirá con su voto.

* * *

El Comité ha considerado que la regla que exigía la renovación absoluta del Tribunal cada nueve años presentaba serios inconvenientes no obstante la regla que permite la reelegibilidad de los jueces, y la práctica de reelegir seguida en lo general durante el año de 1930. Propone, por lo tanto, que se substituya en su lugar el sistema de renovar una tercera parte cada tres años. Sin embargo, parecen subsistir ciertas dudas con respecto a las modalidades del sistema, por lo que convendría someterlas a un examen más detenido con el fin de determinar si no podría hallarse una solución distinta que pudiera consistir, contrariamente a lo dispuesto en el Artículo 15, en fijar en nueve años el período de servicios de un juez, sean cuales fueren las circunstancias de su elección.

Artículo 13

(1) Los miembros del Tribunal desempeñarán sus cargos por nueve años, y podrán ser reelectos; disponiéndose, sin embargo, que el término de cinco de los jueces electos en la primera elección expirará a los tres años, y el término de otros cinco jueces expirará a los seis años.

(2) Inmediatamente después de terminada la primera elección, el Secretario General de las Naciones Unidas escogerá por la suerte a los jueces cuyos términos expirarán al cumplirse los períodos iniciales de tres y seis años mencionados.

(3) Los miembros del Tribunal continuarán desempeñando las funciones de sus cargos hasta que tomen posesión sus sucesores. Después de reemplazados, continuarán atendiendo los casos que hubieren empezado.

(4) Si renunciare un miembro del Tribunal, dirigirá la renuncia al Presidente del Tribunal, quien la transmitirá al Secretario General de Las Naciones Unidas. Esta última notificación dejará vacante el cargo.

* * *

Al final del Artículo 14 relativo al procedimiento para llenar un puesto vacante, se han eliminado las palabras "en su próxima sesión," aduciéndose como razón la circunstancia de que el Consejo de Seguridad habrá de estar en sesión permanente.

Artículo 14

Las vacantes que ocurrieren se llenarán por el mismo procedimiento seguido en la primera elección, con arreglo a la disposición siguiente: dentro de un mes de ocurrida la vacante, el Secretario General de las Naciones Unidas expenderá las invitaciones que dispone el Artículo 5, y el Consejo de Seguridad fijará la fecha de la elección.

* * *

El estudio del Artículo 15 ha dado margen a que algunas delegaciones propongan limitar la edad de los jueces. Sin embargo, esta propuesta no recibió la aprobación del Comité, que sugiere conservar los Artículos 15 y 16 sin modificación. La substitución en el texto inglés de la palabra is por la expresión shall be y de las palabras period of appointment por las palabras term of office, no implica cambio alguno en el texto francés.

Artículo 15

Todo miembro del Tribunal electo para reemplazar a otro que no hubiere terminado el período para el cual fué designado, desempeñará el cargo durante el tiempo que faltare por transcurrir del período de su predecesor.

Artículo 16

(1) Ningún miembro del Tribunal podrá ejercer función política o administrativa alguna o dedicarse a ocupación alguna de carácter profesional.

(2) Cualquier duda en este sentido la decidirá el Tribunal.

* * *

El Comité ha expresado la opinión de que convendría eliminar las palabras an active del texto inglés del Artículo 17, párrafo 2, a fin de coordinarlo mejor con el texto francés, que no ha sido modificado. Idéntica razón se aduce para la substitución de la expresión shall be en lugar de la palabra is en el texto inglés del mismo Artículo, párrafo 3. En cambio, no se ha hecho modificación alguna al Artículo 18, salvo en el párrafo 2, en que se hace mención al Secretario General de las Naciones Unidas.

Artículo 17

(1) Ningún miembro del Tribunal ejercerá funciones de agente, abogado o consejero en caso alguno.

(2) Ningún miembro participará en la decisión de caso alguno en el que haya previamente intervenido como agente, abogado o consejero de cualquiera de las partes, o como miembro de algún tribunal nacional o internacional, o de alguna comisión investigadora, o en cualquier otra calidad.

(3) Cualquier duda en este sentido, la decidirá el Tribunal.

Artículo 18

(1) No se relevará del cargo a ningún miembro del Tribunal a menos que, a juicio unánime de los demás miembros, deje de satisfacer las condiciones requeridas.

(2) El Secretario del Tribunal notificará oficialmente al Secretario General de las Naciones Unidas las acciones de esa naturaleza.

(3) Con la comunicación queda vacante el cargo.

* * *

El Comité no propone modificación alguna en el Artículo 19, relativo al reconocimiento de inmunidades y privilegios diplomáticos a los miembros del Tribunal. Aclara, sin embargo, que vista la medida en que el Estatuto de las Naciones Unidas regula la concesión de tales privilegios e inmunidades a los representantes de Las Naciones Unidas y a sus agentes, convendría considerar la oportunidad y la forma de coordinar los reglamentos de esta índole.

En cuanto al Artículo 20, no parece haber motivo de enmienda.

Artículo 19

En el ejercicio de las funciones del cargo, los miembros del Tribunal gozarán de inmunidades y privilegios diplomáticos. [Este Artículo está sujeto a reconsideración una vez se aprueben e incorporen en el Estatuto disposiciones sobre la misma materia.]

Artículo 20

Antes de asumir las obligaciones del cargo, cada miembro del Tribunal declarará solemnemente, en sesión pública, que ejercerá las facultades del cargo con imparcialidad y rectitud de conciencia.

* * *

* * *

El párrafo (2) del Artículo 21 ha suscitado discusiones con motivo de una sugestión que se ha hecho al efecto de que se autorice al Tribunal para designar, si lo estima conveniente, un Secretario General además del Secretario. (Registrar o Greffier). Algunos han expresado temor con respecto a esta dualidad, mientras que otros preferirían conceder al Tribunal la facultad de designar los funcionarios que considere necesarios. Sin embargo, no ha habido el deseo de exigir que todos los funcionarios adictos al Tribunal sean designados por el mismo. Estas diversas consideraciones han dado motivo para completar este párrafo con una fórmula flexible que autorice al Tribunal para hacer los nombramientos o delegar la facultad de hacerlos.

Con respecto al párrafo (3), que establecía la compatibilidad de las funciones de Secretario del Tribunal con las del Secretario General del Tribunal Permanente de Arbitraje, resultaba superfluo y por lo tanto ha sido eliminado.

Artículo 21

(1) El Tribunal elegirá por tres años a su Presidente y su Vicepresidente, quienes podrán ser reelectos.

(2) El Tribunal nombrará su Secretario y podrá disponer el nombramiento de los demás funcionarios que necesite.

* * *

En vista de que la sede del Tribunal se mantiene en La Haya, se ha considerado propio agregar que, siempre que lo considere deseable, el Tribunal podrá reunirse en algún otro lugar y, por lo tanto, desempeñar allí sus funciones. Se ha completado a tal efecto el Artículo 22.

Artículo 22

(1) El domicilio del Tribunal se establecerá en La Haya, lo que no impedirá, sin embargo, que el Tribunal se reúna y funcione en cualquier otro lugar que considere conveniente.

(2) El Presidente y el Secretario residirán donde esté domiciliado el Tribunal.

* * *

Después de haber estudiado cuidadosamente el Artículo 23, relativo a las licencias que podrán otorgarse a los miembros del Tribunal domiciliados en lugares muy apartados de La Haya, el Comité ha conservado la redacción del Artículo original, agregando un segundo párrafo formulado en términos generales.

El Comité no propone modificación alguna a los Artículos 24 y 25.

Artículo 23

(1) El Tribunal funcionará permanentemente, excepto durante las vacaciones judiciales, las fechas y duración de las cuales fijará el mismo Tribunal.

(2) Los miembros del Tribunal tienen derecho a disfrutar de vacaciones, las fechas y duración de las cuales fijará el mismo Tribunal teniendo en cuenta la distancia que medie entre La Haya y el hogar de cada juez.

(3) Los miembros del Tribunal tienen la obligación de estar en todo momento a las órdenes del mismo, salvo que estén disfrutando de las vacaciones regulares, o que estén impedidos de asistir debido a enfermedad o por razones graves justificadas debidamente ante el Presidente.

Artículo 24

(1) Si por alguna razón especial, uno de los miembros del Tribunal considera que no debe participar en la decisión de determinado caso, lo hará saber así al Presidente.

(2) Si el Presidente considera que uno de los miembros del Tribunal no debe participar en determinado caso por alguna razón especial, así se lo hará saber.

(3) En los casos de esta clase en que el miembro del Tribunal y el Presidente estén en desacuerdo, la cuestión se resolverá por decisión del Tribunal.

Artículo 25

(1) Salvo disposición expresa en contrario, las sesiones del Tribunal serán plenarias.

(2) Las Reglas del Tribunal podrán disponer que, según las circunstancias y en orden sucesivo, uno o más jueces no asistan a las sesiones, siempre que con ello no se reduzca a menos de once el número de jueces disponibles para constituir el Tribunal.

(3) Disponiéndose que en todo tiempo bastará un quorum de nueve jueces para constituir el Tribunal.

* * *

El Tribunal Permanente de Justicia Internacional disponía, en sus Artículos 26 y 27, el establecimiento por el Tribunal de Salas especiales para litigios sociales y de tránsito y comunicaciones.

En verdad, estas Salas se establecieron efectivamente, pero jamás funcionaron, por lo que se considera superfluo conservar las disposiciones respectivas en el Estatuto. Ha parecido conveniente, no obstante, autorizar al Tribunal para que establezca, si fuere necesario, de una parte, Salas que entiendan en categorías especiales de casos, habiéndose revivido a este respecto el precedente de litigios sociales y de tránsito y comunicaciones; y para establecer, por otra parte, a petición de las partes, una Sala especial que dirima un caso particular.

Artículo 26

(1) Cada vez que sea necesario, el Tribunal podrá constituir una o más Salas compuestas de tres o más jueces, según lo determine el propio Tribunal, para entender en casos de naturaleza especial, como son los casos sociales y los relativos al tránsito y las comunicaciones.

(2) El Tribunal podrá constituir en cualquier tiempo una Sala para entender en cualquier caso particular. El determinará, con la aprobación de las partes, el número de jueces de que se compondrá dicha Sala.

(3) Si las partes lo solicitan, las Salas a que se refiere este Artículo oirán y resolverán los casos.

* * *

Estas Salas, como también las que serán tema del Artículo 29, emitirán sentencias que lo serán asimismo del Tribunal, según se expuso en el Artículo 73 de las Reglas del Tribunal. Podrán celebrar sesiones en lugares fuera de La Haya, tal como se dispone en el antiguo Artículo 28 del Estatuto, y como regirá para el propio Tribunal por virtud del nuevo Artículo.

Artículo 27

La sentencia que dicte cualquiera de las Salas a que se refieren los Artículos 26 y 29 se considerará sentencia rendida por el Tribunal.

Artículo 28

Las Salas a que se refieren los Artículos 26 y 29, podrán reunirse y funcionar, con el consentimiento de las partes, en cualquier otro lugar que no sea La Haya.

* * *

En cuanto a la Sala de Procedimiento Sumario establecida de acuerdo con el Artículo 29, se la conserva con simples modificaciones de forma efectuadas en ese Artículo. Lógicamente, éste debería insertarse más arriba, y se deja en este lugar a fin de no cambiar la numeración establecida de los Artículos.

Artículo 29

Con el fin de facilitar el pronto despacho de los asuntos, el Tribunal constituirá anualmente una Sala de cinco jueces que, a petición de las partes, podrá oír y fallar los casos sumariamente. Además de los mencionados, se designarán dos jueces adicionales para reemplazar a los jueces que no pudieren concurrir a la sesión.

* * *

En el párrafo 1 del Artículo 30 se han hecho modificaciones que no alteran el sentido que el Tribunal le había dado. Agrégasele una disposición por la que se autoriza al Tribunal para introducir en su seno, o en el de las Salas, asesores que no tendrán derecho al voto. Habiéndose dispuesto antes la intervención de asesores en las Salas, se ha creído aconsejable permitir la intervención de éstos en el Tribunal mismo.

Artículo 30

(1) El Tribunal formulará las reglas necesarias para su funcionamiento. Deberá formular, en particular, las reglas de procedimiento.

(2) Las reglas del Tribunal podrán disponer que haya asesores con asiento en el Tribunal o en cualquiera de sus Salas, pero sin derecho a voto.

* * *

El Comité ha considerado si sería o no necesario simplificar, abreviándolo, el texto de los párrafos 2 y 3 del Artículo 31 relativo al derecho de una de las partes a designar un juez de su propia nacionalidad. Después de deliberar, decidió no aceptar esta sugerición e hizo sólo ligeros cambios en el Artículo: uno en el párrafo 2, que consiste en decir en el texto francés: toute autre partie en vez de l'autre partie; y en el texto inglés: any other party en lugar de the other party. Los otros cambios, que conciernen al texto inglés solamente, substituyen en lugar de los términos previamente empleados en los párrafos 3, 5 y 6, otros mejores que se ajustan más a la terminología que ya se había empleado en el texto francés.

Artículo 31

(1) Los jueces que sean de la misma nacionalidad que las partes litigantes, conservarán su derecho a tener asiento en la vista del caso que ventila el Tribunal.

(2) Si no hay en el seno del Tribunal un juez de la nacionalidad de una de las partes, cualquiera otra parte podrá designar a una persona de su elección para que tome asiento en calidad de juez. Esa persona deberá escogerse con preferencia de entre las que han sido nominadas candidatos de acuerdo con los Artículos 4 y 5.

(3) Si no hay en el seno del Tribunal juez alguno de la nacionalidad de las partes litigantes, cada una de éstas podrá designar uno de acuerdo con el párrafo (2) de este Artículo.

(4) Las disposiciones de este Artículo se aplicarán a los casos de que tratan los Artículos 26 y 29. En tales casos, el Presidente pedirá a uno de los miembros del Tribunal que constituyen la Sala, o a dos de ellos, si fuera

necesario, que cedan sus asientos a los miembros del Tribunal que sean de la nacionalidad de las partes interesadas, y si no los hubiere o estuvieren impedidos de estar presentes, a los jueces especialmente designados por las partes.

(5) Si hubiere varias partes interesadas en una causa común, se contarán como una sola parte a los fines de las precedentes disposiciones. Cualquier duda en este sentido, la decidirá el Tribunal.

(6) Los jueces designados como se dispone en los párrafos (2), (3) y (4) del presente Artículo, serán de las condiciones que se requieren por los Artículos 2, 17 (párrafo 2), 20 y 24 del presente Estatuto. Participarán en las decisiones del Tribunal en términos de absoluta igualdad con sus colegas.

* * *

A excepción de la substitución, en el párrafo 5 del Artículo 32, de la Asamblea General de Las Naciones Unidas en vez de la Asamblea de la Sociedad de las Naciones y la eliminación en el mismo párrafo de las palabras on the proposal of the Council, este Artículo, como también el Artículo 23, ambos relativos al sistema financiero del Tribunal, subsisten sin modificación.

Artículo 32

(1) Cada miembro del Tribunal percibirá un sueldo anual.

(2) El Presidente recibirá un estipendio anual especial.

(3) El Vicepresidente recibirá un estipendio especial por cada día que desempeñe las funciones de Presidente.

(4) Los jueces designados en virtud del Artículo 31, que no son miembros del Tribunal, recibirán compensación por cada día que desempeñen las funciones del cargo.

(5) Los sueldos, estipendios y compensaciones los fijará la Asamblea General de las Naciones Unidas, y no podrán ser rebajados durante el término que dure el cargo.

(6) La Asamblea General fijará el sueldo del Secretario del Tribunal a propuesta del Tribunal.

(7) La Asamblea General fijará por reglamento las condiciones para conceder pensiones de retiro a los miembros del Tribunal y al Secretario del mismo y las que rijan el reembolso de gastos de viajes a los miembros del Tribunal y al Secretario.

(8) Los sueldos, estipendios y compensaciones ut supra estarán exentos de toda clase de impuestos.

Artículo 33

Los gastos del Tribunal los sufragarán las Naciones Unidas de la manera que determine la Asamblea General.

CAPITULO II

Competencia del Tribunal

En vista de que el Artículo 34 establece la regla de que sólo los Estados o los miembros de Las Naciones Unidas pueden ser parte en los casos que se ventilen ante el Tribunal, el Comité ha estimado conveniente agregar un segundo párrafo que fija las condiciones en las cuales puede el Tribunal solicitar de organizaciones internacionales públicas información concerniente a casos llevados ante él, o en que pueden dichas organizaciones presentar la información de iniciativa propia. Al decidirlo así, el Comité no ha querido llegar al extremo de admitir como parece ser la disposición de ciertas delegaciones, que las organizaciones internacionales públicas pueden llegar a ser partes de un litigio ante el Tribunal. Al admitir únicamente que tales organizaciones podrían suministrar información en la medida indicada, ha sentado una regla que ciertas personas han considerado ser más de procedimiento que de competencia. Al insertarla, no obstante, en el Artículo 34, el Comité ha querido subrayar su importancia.

Artículo 34

(1) Sólo los Estados o los miembros de las Naciones Unidas podrán ser partes en los casos que se ventilen ante el Tribunal.

(2) Sujeto a sus propias reglas y de conformidad con ellas, el Tribunal podrá solicitar de organizaciones internacionales públicas información pertinente respecto de casos que estén ante el Tribunal, y recibirá la información que dichas organizaciones envíen a iniciativa propia.

* * *

Aparte de las modificaciones de pura forma necesarias con motivo de la mención que se hace de la Organización de Las Naciones Unidas donde decía Pacto de la Sociedad de las Naciones, el Artículo 35 queda enmendado solamente al usarse en el texto inglés del párrafo 2 la palabra provisions en vez de conditions y en el párrafo 3 la palabra case en lugar de dispute, a fin de conformarlo mejor con el texto francés.

Artículo 35

(1) Los miembros de Las Naciones Unidas así como los Estados partes en este Estatuto podrán comparecer ante el Tribunal.

(2) Sujeto a las disposiciones especiales contenidas en los tratados vigentes, el Consejo de Seguridad fijará las condiciones de acuerdo con las cuales podrán comparecer otros Estados ante el Tribunal, pero en ningún caso las condiciones fijadas colocarán a las partes en situación desigual ante el Tribunal.

(3) Cuando un Estado que no es miembro de las Naciones Unidas es parte en un caso, el Tribunal deberá fijar la cantidad que dicha parte ha de contribuir a los gastos del Tribunal. Esta disposición no es aplicable cuando dicho Estado contribuye ordinariamente a los gastos del Tribunal.

* * *

El asunto de la jurisdicción obligatoria fué debatido al iniciarse la preparación del Estatuto del Tribunal. Admitida por el Comité Consultivo de Juristas en 1920, la jurisdicción obligatoria fué rechazada en el curso de un estudio que se hizo del proyecto de Estatuto por la Sociedad de las Naciones para ser reemplazada, a instancias de un jurista brasileño, por una cláusula facultativa que permitía a los Estados aceptar de antemano la jurisdicción

obligatoria del Tribunal en un terreno delimitado por el Artículo 36. Se ha reanudado este debate, y son muchas las delegaciones que han revelado el deseo de ver afirmada la jurisdicción obligatoria del Tribunal por una cláusula que se inserte en el Estatuto revisado, a fin de que la jurisdicción obligatoria del Tribunal, y considerando que el Estatuto de éste ha de ser parte integral del de Las Naciones Unidas, se convierta en un elemento del Organismo Internacional que se proyecta establecer en la Conferencia de San Francisco. A juzgar por las preferencias que se indican, parece fuera de duda que la mayoría del Comité favorecía la jurisdicción obligatoria, mas se ha notado que a pesar de este sentimiento predominante no existía la certeza, ni aun la probabilidad, de que todas las naciones que se juzga deben participar en el Organismo Internacional en proyecto estaban ya en condiciones de aceptar la regla de la jurisdicción obligatoria, y que las Propuestas de Dumbarton Oaks no parecían afirmarla. Algunas naciones, aun cuando conservaban su preferencia a este respecto, pensaban que la prudencia aconsejaba no ir más allá del procedimiento de la cláusula facultativa inserta en el Artículo 36, que ha dado margen a la adopción progresiva, en un plazo menor de diez años, de la jurisdicción obligatoria por muchos Estados que en 1920 habían rehusado suscribirla. Planteado sobre esta base, se halló que el problema había adquirido un carácter político, y el Comité estimó que debía trasladarlo a la consideración de la Conferencia de San Francisco.

La Delegación de Egipto sugirió que se buscara una solución provisional en un sistema que, aun imponiendo la regla general de la jurisdicción obligatoria, permitiera a cada Estado eludirla mediante una reserva. Antes que aceptar esta sugestión, el Comité ha preferido facilitar el examen de la cuestión sometiendo dos textos a título de sugestión más bien que de recomendación.

El primero se ofrece para el caso de que la Conferencia no tenga el propósito de afirmar en el Estatuto la jurisdicción obligatoria del Tribunal, sino sólo el de prepararle el terreno a ella ofreciéndoles a los Estados la posibilidad de aceptar una cláusula facultativa sobre el particular si lo creyeran conveniente. El texto reproduce el Artículo 36 del Estatuto con una adición para el caso de que el Estatuto de Las Naciones Unidas contenga alguna disposición respecto de la jurisdicción obligatoria.

El segundo texto, basado también en el Artículo 36 del Estatuto, establece la jurisdicción obligatoria directamente sin pasar por el proceso de una opción que cada Estado podría aceptar o no, y es, por lo tanto, más sencillo que el primero. Más aún, se ha llegado a decir que resultaría demasiado sencillo. Sin embargo, el Comité no creyó oportuno ampliarlo ni considerar si la jurisdicción obligatoria así establecida debía acompañarse de algunas reservas, citándose, como ejemplos, una sobre diferencias pertenecientes al pasado, una sobre disputas surgidas en el curso de la actual guerra, y otras, tales como las que autoriza el Acta General de 1928. Si se aceptara el principio enunciado en el segundo texto, podría servir de base para formular disposiciones que pongan en práctica tal principio, con las modificaciones que se crean oportunas.

Algunas de las delegaciones deseaban que se insertara en el párrafo (1) del Artículo 36 la declaración expresa de que la jurisdicción del Tribunal se extiende a cuestiones "justiciables" o a las de "orden jurídico" que las partes le sometieren. Hubo objeción a que se insertara una declaración específica como ésa en una disposición aplicable al caso en que el acuerdo entre las partes determina la jurisdicción del Tribunal.

Algunos rehusaron limitar su jurisdicción de este modo. Se expresó también el temor de que dicha disposición pudiera causar dificultades en materia de interpretación, mientras que en la práctica no ha habido ninguna dificultad de consideración en la aplicación del párrafo (1) del Artículo 36. Por consiguiente no se modificó como se había indicado.

Artículo 36

[El Comité somete dos textos para este Artículo en vista de que la opinión de sus miembros estaba dividida en cuanto a decidirse por uno u otro texto.]

[(1) La competencia del Tribunal se extiende a todos los casos que las partes le sometan y a todos los asuntos especialmente previstos en la Carta Constitucional de las Naciones Unidas o en los tratados y convenciones vigentes.

[(1) La competencia del Tribunal se extiende a todos los casos que las partes le sometan y a todos los asuntos especialmente previstos en la Carta Constitucional de Las Naciones Unidas o en los tratados y convenciones vigentes.

(2) Los miembros de Las Naciones Unidas y los Estados partes en el presente Estatuto podrán declarar en cualquier momento que reconocen como compulsoria ipso facto y sin convenio especial respecto de cualquiera otro miembro o Estado aceptante de la misma obligación, la jurisdicción del Tribunal en todas o cualquiera de las categorías de disputas de orden jurídico concernientes a

(a) la interpretación de un tratado;

(b) cualquier cuestión de derecho internacional;

(c) la existencia de todo hecho que, si quedare establecido, constituiría una violación de un compromiso internacional;

(d) la naturaleza o extensión de la reparación debida por la ruptura de un compromiso internacional.

(3) La declaración a que se refiera este Artículo se podrá hacer incondicional o a condición de reciprocidad de parte de varios o determinados miembros o Estados, o por determinado plazo.

(4) Las cuestiones de disputa en cuanto a si el Tribunal tiene o no jurisdicción, las decidirá el Tribunal.]

(2) Los miembros de Las Naciones Unidas y los Estados que son parte en el presente Estatuto reconocen entre sí que la jurisdicción del Tribunal es compulsoria ipso facto y sin convenio especial en cualquiera disputa de orden jurídico concerniente a

(a) la interpretación de un tratado; o

(b) cualquier cuestión de derecho internacional; o

(c) la existencia de todo hecho que, si quedare establecido, constituiría una violación de un compromiso internacional; o

(d) la naturaleza o extensión de la reparación debida por la ruptura de un compromiso internacional.

(3) Las cuestiones de disputa en cuanto a si el Tribunal tiene o no jurisdicción, las decidirá el Tribunal.]

A fin de adaptar las disposiciones del Artículo 37 a la nueva situación, será preciso decir que cuando en un tratado o convención vigentes se indique el propósito de recurrir a un tribunal que deban establecer las Naciones Unidas, se entenderá que se refieren a este Tribunal. Pero no bastará con esto: deberá agregarse que éste es igualmente ese Tribunal el que continúa constituyendo, o el que constituirá, la jurisdicción a que se refiere todo tratado que le reconozca competencia al Tribunal Permanente de Justicia Internacional.

La forma que se dé a esta segunda regla dependerá de lo que se decida respecto a si el Tribunal regido por el Estatuto en preparación se considerará que es un nuevo Tribunal, o el mismo establecido en 1920 y regido por un Estatuto que, formulado en aquel año, ha sido revisado en 1945 igual que se revisó en 1929. Para no prejuzgar la respuesta que la Conferencia de San Francisco tendrá que dar a propósito del Artículo I, y a fin de demostrar que se considera insuficiente el Artículo 37 tal como se redactó en 1920, el Comité ha incluido este último aquí para su estudio, según se propuso en el proyecto de los Estados Unidos.

Debe observarse además que, si se considera al Tribunal que ha de regir este Estatuto como la continuación del instituido en 1920, subsistirá la fuerza legal de los diversos instrumentos internacionales de índole general o especial que afirman la jurisdicción obligatoria de este Tribunal. Si, por el contrario, se considera que el antiguo Tribunal ha desaparecido y que se trata de uno nuevo, podría alegarse que dichas obligaciones correrán el riesgo de que se las considere nulas, que será difícil ponerlas nuevamente en vigor, y que de ese modo se abandonaría o se comprometería seriamente un paso de avance en el campo del derecho.

Artículo 37

Siempre que un tratado o convención vigente disponga que un asunto se refiera a un tribunal que deba establecer la Sociedad de las Naciones o Las Naciones Unidas, ese Tribunal será éste.

[Sujeto a reconsideración después que se apruebe el texto del Artículo 1.]

* * *

El Artículo 38, que de conformidad con sus términos determina lo que "aplicará" el Tribunal, ha suscitado más controversias respecto a la doctrina que dificultades en la práctica. El Comité no ha creído oportuno proceder a revisar dicho Artículo, y ha confiado su ejecución al Tribunal, sin hacer otro cambio que el que aparece en la numeración de las disposiciones del Artículo.

Artículo 38

(1) El Tribunal deberá aplicar:

(a) Las convenciones internacionales, sean generales o particulares, estableciendo reglas expresamente reconocidas por los Estados en litigio;

(b) La costumbre internacional como evidencia de una práctica generalmente aceptada como derecho;

(c) Los principios generales del derecho reconocidos por las naciones civilizadas;

(d) Sujeto a las disposiciones del Artículo 59, las decisiones judiciales y las doctrinas expuestas por los publicistas de mayor competencia de las distintas naciones, como medio auxiliar para la determinación de las reglas de derecho.

(2) La presente disposición no restringe la facultad del Tribunal para decidir un caso ex aequo et bono, si las partes convienen en ello.

CAPÍTULO III

PROCEDIMIENTO

Las disposiciones del Estatuto concernientes a las lenguas oficiales del Tribunal se modifican solamente para precisar, conforme a la práctica, que el Tribunal, a petición de una de las partes, dará a ésta su autorización para servirse de otro idioma.

Artículo 39

(1) Las lenguas oficiales del Tribunal serán el francés y el inglés. Si en un caso cualquiera las partes acuerdan que el procedimiento se conduzca en francés, la sentencia se pronunciará en la misma lengua. Si acuerdan que el procedimiento se conduzca en inglés, en esa lengua se pronunciará la sentencia.

(2) A falta de acuerdo entre las partes en cuanto a cual de las lenguas van a usar, cada parte podrá expresar sus alegatos en la que prefiera, y el Tribunal dictará la sentencia en francés y en inglés. En tales casos, el Tribunal determinará simultáneamente cual de los dos textos hace fe.

(3) El Tribunal le autorizará a usar cualquier otra lengua que no sea el francés o el inglés a la parte que así lo solicite.

* * *

En las otras disposiciones del Estatuto relativas a procedimiento, no creyó el Comité que debía proponer innovaciones de importancia. Estas disposiciones, inspiradas directamente en las de las Convenciones de La Haya, han resultado satisfactorias en la práctica. En el caso de medidas provisionales, creyó el Comité que la indicación de dichas medidas debía notificarse al Consejo de Seguridad del mismo modo que anteriormente debían notificarse al Consejo de la Sociedad de las Naciones.

Además, el Comité creyó oportuno ajustar más los dos textos del Estatuto modificando ciertas expresiones en el texto inglés del párrafo (2) del Artículo 43, el párrafo (2) del Artículo 47, y los párrafos (1) y (2) del Artículo 55, sin necesidad de modificar el texto francés. Por consiguiente, los Artículos 40 a 56 están redactados de la manera siguiente:

Artículo 40

(1) Los asuntos se llevarán ante el Tribunal, según el caso, ya mediante notificación del convenio especial, ya mediante solicitud escrita dirigida al Secretario. En ambos casos deberán indicarse el asunto de la disputa y las partes litigantes.

(2) El Secretario comunicará inmediatamente la solicitud a todos los interesados.

(3) El Secretario también notificará a los miembros de Las Naciones Unidas por conducto del Secretario General, así como a los Estados con derecho a comparecer ante el Tribunal.

Artículo 41

(1) El Tribunal deberá tener facultad para indicar, si considera que las circunstancias así lo exigen, las medidas provisionales que deban tomarse para resguardar los derechos respectivos de las partes.

(2) En tanto se pronuncia la sentencia final, se comunicarán inmediatamente a las partes y al Consejo de Seguridad las medidas sugeridas.

Artículo 42

(1) Las partes estarán representadas por agentes.

(2) Pueden hacerse asesorar ante el Tribunal por consejeros o abogados.

Artículo 43

(1) El procedimiento tendrá dos fases: una escrita y otra oral.

(2) El procedimiento escrito comprenderá la comunicación al Tribunal y a las partes, de las memorias, contramemorias y réplicas, si estas últimas son necesarias, así como de toda pieza o documento en apoyo de las mismas.

(3) La comunicación se hará por conducto del Secretario en el orden y dentro de los plazos determinados por el tribunal.

(4) Todo documento producido por una de las partes, le será comunicado a la otra mediante copia certificada.

(5) El procedimiento oral comprenderá las deposiciones de testigos, peritos, agentes, consejeros y

abogados, ante el Tribunal.

Artículo 44

(1) Toda notificación a personas que no sean agentes, consejeros, y abogados, la dirigirá el Tribunal directamente al Gobierno del Estado en cuyo territorio deba diligenciarse.

(2) Se seguirá el mismo procedimiento cuando se trate de obtener evidencia en el lugar de los hechos.

Artículo 45

El Presidente dirigirá las vistas del Tribunal y, a falta de éste, el Vicepresidente, y si ninguno de ellos puede hacerlo, presidirá el más antiguo de los jueces presentes.

Artículo 46

Las vistas del Tribunal serán públicas, salvo lo que disponga en contrario éste, o salvo que las partes demanden que no se admita al público.

Artículo 47

(1) De cada vista se levantará un acta, que firmarán el Secretario y el Presidente.

(2) Estas actas son las únicas que harán fe.

Artículo 48

El Tribunal dictará las órdenes que regirán en el caso, decidirá la forma y el tiempo en que terminará cada parte sus alegaciones, y adoptará las medidas necesarias respecto a la admisión de pruebas.

Artículo 49

Aun antes de empezar una vista, el Tribunal puede pedir a los representantes que produzcan cualquier documento o proporcionen cualesquiera explicaciones. Si se negaren a hacerlo, se dejará constancia oficial del hecho.

Artículo 50

Cuando el Tribunal lo considere oportuno, podrá comisionar a cualquier individuo, entidad, negociado, comisión u otro organismo que él escoja, para que haga una investigación o emita un dictamen pericial.

Artículo 51

Las preguntas pertinentes que se hagan a testigos y peritos en el curso de una vista, estarán sujetas a las condiciones que fije el Tribunal en el Reglamento de que trata el Artículo 30.

Artículo 52

Una vez recibidas las pruebas y testimonios en el plazo fijado, el Tribunal podrá negarse a aceptar deposiciones o documentos adicionales que una de las partes desee presentar, a menos que la otra dé su consentimiento.

Artículo 53

(1) Cuando una de las partes no comparezca ante el Tribunal, o se abstenga de defender su caso, la otra parte podrá pedir al Tribunal que lo decida a su favor.

(2) Antes de dictar su decisión, el Tribunal deberá asegurarse no sólo de que tiene jurisdicción para actuar conforme a los términos de los Artículos 36 y 37, sino de que la demanda está bien fundada tanto en cuanto a los hechos como en cuanto a derecho.

Artículo 54

(1) Cuando los agentes, abogados y consejeros hayan terminado de presentar su caso conforme a la dirección del Tribunal, el Presidente dará por terminada la vista.

(2) El Tribunal se retirará a deliberar.

(3) Las deliberaciones del Tribunal se celebrarán en privado y permanecerán secretas.

Artículo 55

(1) Todas las decisiones del Tribunal se tomarán por mayoría de votos de los jueces presentes.

(2) En caso de empate, decidirá el voto del Presidente o del juez que lo reemplace,

Artículo 56

(1) Toda sentencia será motivada.

(2) La sentencia contendrá los nombres de los jueces que la hayan dictado.

* * *

En el párrafo (1) del Artículo 57 se introduce una innovación que de hecho, confirma la práctica y que dispone, en interés no sólo del juez que disienta, sino de cualquier juez, el derecho de éste a incluir su opinión individual como apéndice a la decisión del Tribunal.

Artículo 57

Si la sentencia no expresa en todo o en parte la opinión unánime de los jueces, cualquiera de éstos tendrá derecho a emitir su opinión por separado.

* * *

Los Artículos 58 a 64 no contienen modificaciones en el texto francés; los cambios de forma en el texto inglés del Artículo 61 (la substitución de judgment por sentence en el párrafo (5) y del párrafo (1) del Artículo 62 (la eliminación de las palabras as a third party no alteran el sentido.

Artículo 58

El Presidente y el Secretario firmarán la sentencia que se leerá en sesión pública, después de notificar debidamente a los agentes.

Artículo 59

La decisión del Tribunal no es obligatoria sino para las partes en litigios y respecto al caso en cuestión.

Artículo 60

La sentencia será definitiva e inapelable. En caso de desacuerdo sobre el sentido o el alcance de la sentencia, el Tribunal la interpretará a solicitud de cualquiera de las partes.

Artículo 61

(1) Sólo podrá pedirse la revisión de una sentencia, cuando la solicitud se funde en el descubrimiento de un hecho de tal naturaleza que pueda ser factor decisivo y que al tiempo de pronunciarse la sentencia, fuera desconocido del Tribunal y de la parte que pida la revisión, siempre que su desconocimiento no se deba a negligencia.

(2) El Tribunal abrirá el proceso de revisión mediante una decisión en que se haga constar expresamente que existe un hecho nuevo, se reconozca que por su naturaleza justifica la revisión, y se declare con lugar la solicitud.

(3) Antes de iniciar el proceso de revisión, el Tribunal podrá exigir previamente la ejecución de la sentencia.

(4) La solicitud de revisión deberá formularse a más tardar en el plazo de seis meses después de descubierto el nuevo hecho.

(5) No podrá pedirse la revisión de una sentencia una vez transcurrido un plazo de diez años de emitida la misma.

Artículo 62

(1) Si un Estado considera que tiene intereses de orden jurídico que pueden ser afectados por la decisión, podrá pedir al Tribunal que le permita intervenir en el caso.

(2) Corresponderá al Tribunal decidir con respecto a dicha petición.

Artículo 63

(1) Cuando se trate de la interpretación de una convención en la cual sean partes otros Estados además de las partes en litigio, el Secretario notificará inmediatamente a todos los Estados interesados.

(2) Todo Estado que se notifique como se indica tendrá derecho a intervenir en la vista del caso; pero si se vale de ese derecho, la interpretación contenida en la sentencia será igualmente obligatoria para él.

Artículo 64

Cada parte sufragará sus propias costas a menos que el Tribunal determine otra cosa.

CAPITULO IV

Opiniones Consultivas

* * *

Corresponde a la Carta Constitucional de Las Naciones Unidas determinar los organismos de las mismas que estarán autorizados para solicitar del Tribunal una opinión consultiva. Aun cuando no se ha mencionado el particular en las Propuestas de Dumbarton Oaks, el Comité ha sustentado el criterio de que puede presumir que esta facultad podría ejercerla no sólo el Consejo de Seguridad sino también la Asamblea General, y ha sido sólo con tal fundamento que ha decidido cómo debe someterse la solicitud. Se ha sugerido que se permita solicitar opiniones consultivas a las organizaciones internacionales y, hasta cierto punto, a los Estados. El Comité no creyó procedente aprobar tal recomendación. Aparte de esto, las modificaciones que se han hecho a los Artículos 65 al 68 han sido tan sólo en cuanto a la forma y no justifican comentario alguno.

Artículo 65

(1) Las cuestiones sobre las cuales se solicite opinión consultiva al Tribunal se le presentarán mediante solicitud escrita, firmada por el Presidente de la Asamblea General o el Presidente del Consejo de Seguridad, o por el Secretario General de Las Naciones Unidas, a base de instrucciones recibidas de la Asamblea General o del Consejo de Seguridad.

(2) La solicitud deberá exponer en términos precisos la cuestión sobre la cual se pide la opinión del Tribunal, y deberá venir acompañada de todos los documentos que sirvan para elucidar la cuestión.

Artículo 66

(1) Tan pronto se reciba una solicitud en que se consulte la opinión del Tribunal, el Secretario notificará a los miembros de Las Naciones Unidas por conducto del Secretario General de Las Naciones Unidas, y a los Estados que tengan derecho a comparecer ante el Tribunal.